

# beurer

## MG 40 (Typ BF 50)



**(D)** Infrarot-Massagegerät  
Gebrauchsanleitung

**(GB)** Infrared massager  
Instruction for Use

**(F)** Appareil de massage à  
infrarouge  
Mode d'emploi

**(E)** Aparato de masaje con  
infrarrojos  
Instrucciones para el uso

**(I)** Apparecchio per massaggi  
a raggi infrarossi  
Istruzioni per l'uso

**(TR)** Infrarujlu Masaj Aleti  
Kullanma Talimatı

**(RUS)** Прибор для массажа тела  
Инструкция по применению

**(PL)** Aparat do masażu z promiennikiem  
podczerwieni  
Instrukcja obsługi

**(NL)** Infrarood massageapparaat  
Gebruikshandleiding

**(P)** Aparelho de massagem de  
infravermelhos  
Instruções de utilização

**(GR)** Συσκευή μασάζ υπερύθρων  
Οδηγίες χρήσεως

Beurer Elektrogeräte für Gesundheit und Wohlbefinden erfüllen hohe Ansprüche an Qualität, Funktionalität und Design.

Um alle Vorzüge Ihres Infrarot-Massagegerätes optimal nutzen zu können, bitten wir Sie, die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durchzulesen, für die weitere Benutzung aufzubewahren und auch anderen Benutzern zugänglich zu machen.

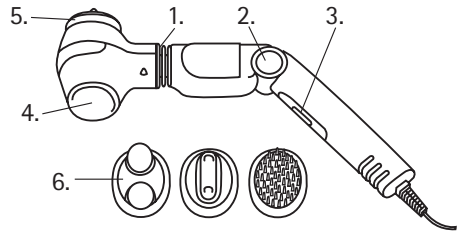
## Wissenswertes

Massage ist im Rahmen aller Formen von Gesundheitspflege, Fitness und Training empfehlenswert. Neben der Steigerung des allgemeinen Wohlbefindens ist sie hilfreich bei Muskelkater, Verspannungen, Durchblutungsstörungen und Ermüdungserscheinungen.

Die zusätzliche Wärme des Infrarotlichtes verstärkt die Massagewirkung, indem sie die Haut nicht nur oberflächlich erwärmt, sondern die Durchblutung fördert. So werden auch die tieferen Schichten von Gewebe und Muskulatur erreicht.

## Gerätebeschreibung

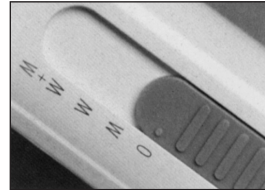
1. Drehgelenk für Massagekopf
2. Druckknopf zur Abwinkelung des Griffes (4 Stufen)
3. Schiebeschalter
4. Infrarotfläche
5. Massagefläche
6. Massageaufsätze



## Benutzung

Stellen Sie mit dem Schiebeschalter die gewünschte Funktion ein:

Stufe	
0	Aus
M	Vibrationsmassage
W	Infrarotwärme
W + M	Infrarot-Wärmemassage



## Infrarotwärme / -massage

Schieben Sie den Schalter auf 'W', um die Massagefläche aufzuwärmen. Diese beginnt nun zu leuchten. Nach einigen Minuten ist sie aufgeheizt und bereit zur Anwendung.

**Achtung:** Bei längerem Aufheizen der Massagefläche ohne Hautkontakt könnte die Temperatur für Sie eventuell unangenehm hoch sein. Deshalb prüfen Sie vor dem Aufsetzen immer mit den Fingerspitzen die Temperatur der Massagefläche. Zu starke Erwärmung kann durch kurzzeitiges Ausschalten der Infrarotwärme reduziert werden.

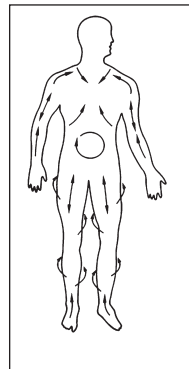
Wenn die Massagefläche richtig temperiert ist, stellen Sie den Schalter auf 'W + M'. Nun können Sie mit der Infrarot-Wärmemassage beginnen.

Durch das Drehgelenk am Massagekopf und die Möglichkeit den Neigungswinkel des Griffes komfortabel einzustellen, lässt sich jede Körperregion mühelos erreichen. Der Griff lässt sich durch Drücken des Knopfes (siehe Abb, Nr. 2) in 4 Stufen einstellen.

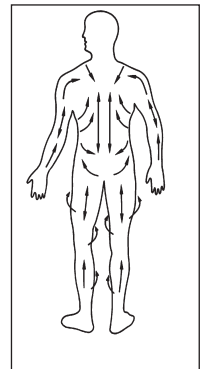
## Massage

Massieren Sie, ohne Druck auszuüben, in langsamen, kreisförmigen Bewegungen. Halten Sie die Haut dabei möglichst straff, um eine optimale Wirkung zu erzielen.

Die Abbildungen zeigen die ideale Massagerichtung:

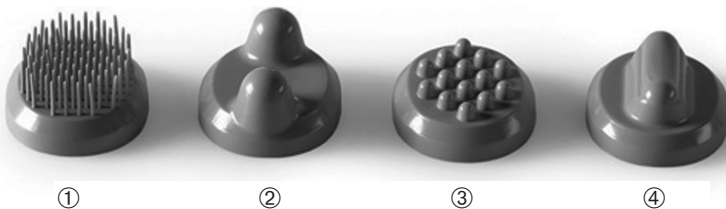


vordere Körperseite



hintere Körperseite

Zur Intensivierung der Massage empfehlen wir Ihnen, folgende Massageaufsätze auf die Massagefläche aufzustecken:



- ① Bürstenaufsatz: zur intensiven Massage der Körperhaut; wirkt angenehm und durchblutungsfördernd.
- ② Noppenaufsatz 2: zur intensiven und punktuellen Tiefenmassage; wirkt besonders wohltuend nach körperlicher Anstrengung.
- ③ Noppenaufsatz 1: zur intensiven Massage bei Muskelschmerzen und Verspannungen.
- ④ Kegelaufsatz: zur intensiven und punktuellen Tiefenmassage; wirkt besonders wohltuend nach körperlicher Anstrengung.

Ohne Aufsatz wird das Gerät vor allem zur Massage empfindlicher Körperteile sowie zur alleinigen Nutzung der Infrarotwärme verwendet.

## Reinigung

Ziehen Sie vor dem Reinigen den Netzstecker.

Reiben Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab. Die Massageaufsätze können mit warmem Seifenwasser gereinigt werden. Verwenden Sie nur milde Haushaltsreiniger.

**Benutzen Sie das Infrarot-Massagegerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.**

## Wichtige Hinweise

- Schließen Sie das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung an.
- Wie bei jedem elektrischen Gerät ist auch dieses Massagegerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden:
  - Stecken Sie das Netzkabel unmittelbar nach der Benutzung wieder aus.
  - Verhindern Sie jeglichen Kontakt mit Wasser (außer bei der Reinigung mit einem leicht angefeuchteten Tuch!). Wasser darf niemals in das Innere des Gerätes gelangen. Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser. Benützen Sie das Gerät auf keinen Fall in der Badewanne, unter der Dusche, im Schwimmbecken oder über einem mit Wasser gefüllten Waschbecken. Sollte dennoch Wasser in das Gehäuse eingedrungen sein, trennen Sie das Gerät sofort vom Netz und wenden sich an Ihren Elektrofachhändler oder Kundenservice.
  - Das Gerät und insbesondere das Netzkabel ist vor jeder Benutzung auf eventuelle Beschädigungen hin zu untersuchen.
  - Bei Beschädigungen des Netzkabels keinesfalls an die Stromversorgung anschließen. Wenden Sie sich an Ihren Elektrofachhändler oder den Kundenservice.
  - Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
  - Halten und tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
  - Wenn eine Störung während der Benutzung auftreten sollte, schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemässen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.
- Verwenden Sie keine anderen, als die mitgelieferten Massageaufsätze.
- Das Gerät ist nur zur Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht länger als 15 Minuten ununterbrochen, um Überhitzung zu vermeiden. Lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung abkühlen.
- Die Oberfläche des Gerätes erwärmt sich bei der Benutzung. Hitzeunempfindliche Personen werden um besondere Vorsicht gebeten.

- Decken Sie das eingeschaltete Gerät niemals ab (Decke, Kissen, ...)
- Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, insbesondere wenn Kinder in der Nähe sind.
- Kinder, hilflose oder behinderte Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht von Erwachsenen betreiben oder müssen vorher mit dem Gerät vertraut gemacht werden.
- Nicht bei Kleintieren / Tieren anwenden.
- Träger von Herzschrittmachern werden gebeten, Ihren Arzt vor Benutzung des Massagegerätes zu befragen und keinesfalls den Herzbereich zu massieren.
- Das Gerät niemals bei geschwollenen, verbrannten oder verletzten Haut- und Körperpartien anwenden. Außerdem dürfen nicht massiert werden: Knochen (z.B. Gelenke, Wirbelsäule), Kopf oder anderer empfindlicher Körperteile.
- Führen sie keine Massage durch bei fieberhaften Erkältungen, Krampfadern, Thrombosen, Venenentzündungen, Gelbsucht, Diabetes, Schwangerschaft, Nervenerkrankungen (z.B. Ischias) oder akuten Entzündungen. Befragen Sie in diesen Fällen Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Massagegerät nicht im Bett. Sie dürfen während der Anwendung keinesfalls einschlafen.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## Garantie

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemässer Bedienung beruhen,
- für Verschleissteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## ENGLISH

**Beurer electrical appliances for health and well-being** meet high demands for quality, function and design.

To obtain the optimal benefits from using your infrared massager, please read the instructions for use carefully before operating the device, keep them for further reference and make them available to other users also.

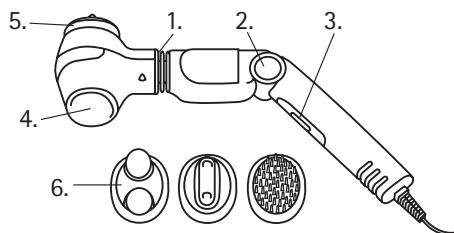
## Worth knowing

Massage can be recommended in the framework of all forms of health care, fitness and training. Besides increasing general well-being, it is helpful in muscle aches, muscle tension, circulatory disorders and feelings of fatigue.

The additional warmth of the infrared lamp reinforces the massage effect not only by warming the surface of the skin but also by promoting the circulation. That way the deeper layers of the tissues and muscles are also reached.

## Description of device

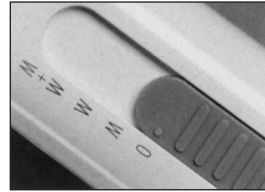
1. Pivot for massaging head
2. Rotary knob for adjusting the angle of the handle (4 settings)
3. Slide switch
4. Infrared surface
5. Massaging surface
6. Massage fittings



## Instructions for use

Use the sliding switch to select the desired function:

Position	
O	Off
M	Vibrational massage
W	IR heat for deep results
W + M	IR heat massage



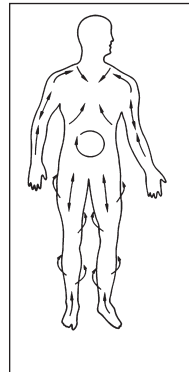
## IR heat / IR heat massage

Slide the switch to 'W' to heat up the massaging surface. This then begins to light up. After a few minutes, it is heated up and ready to use.

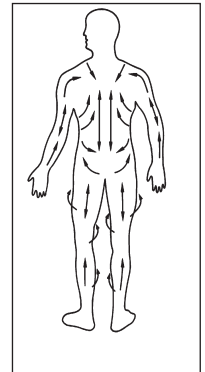
**Caution:** If the massaging surface is heated up for a long time without coming into contact with the skin, the temperature could be unpleasantly high for you. Therefore, before using, test the temperature of the massaging surface with your fingertips. If the surface is too hot, it may be cooled down by briefly switching off the IR heat.

All parts of the body can be reached easily thanks to the pivoted joint of the massaging head and the possibility of adjusting the angle of the handle. The handle can be adjusted to 4 different settings by pressing the knob (Fig., no. 2).

When the massaging surface is at the correct temperature, move the switch to 'W + M'. You may then start the IR heat massage.



front of body

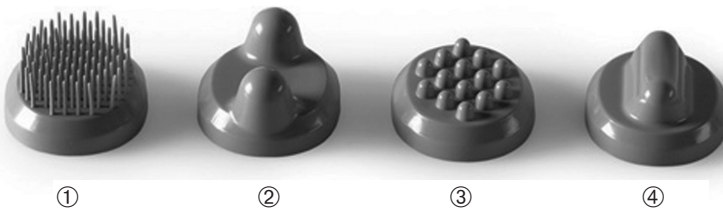


back of body

## Massage

Without exerting pressure, massage using slow, circular movements. Keep the skin taut to achieve optimum results. Pictures are showing ideal massage directions.

To intensify the massage, we recommend the following massage heads:



- ① Brush fitting: for intensive skin massages - very pleasant, circulation - stimulating effect
- ② Knobbed fitting 2: for intensive and localised deep massages - particularly soothing after physical exertion
- ③ Knobbed fitting 1: for intensive massages to relieve muscle pain and tension
- ④ Tapered fitting: for intensive and localised deep massages - particularly soothing after physical exertion

Without the head, the massager is mainly used to massage sensitive parts of the body and to generate IR heat.

## Cleaning

Pull out the plug before cleaning.

Wipe the massager with a damp cloth and then dry it. Do not use any scouring agents or solvents to clean the massager. The massage heads may be cleaned in warm, soapy water.

**Only re-use the IR massager when it is completely dry.**

## Important Notes

- Connect the device only to the voltage stated on the type nameplate
- As with every electrical device, this massage device should be used carefully and cautiously in order to avoid the risk of electric shock:
  - unplug the mains cable immediately after use.
  - prevent any contact with water (except when cleaning with a slightly damp cloth). Water must never get inside the device. Never submerge the device in water. Never use the device in the bath, in the shower, in a swimming pool or over a basin filled with water. However, if water has got inside the casing, unplug the device immediately and contact your electrical dealer or customer service.
  - The device and in particular the mains cable should be checked for any damage before each use.
  - Never plug the device into the mains power supply if the cable is damaged. Contact your electrical dealer or customer service.
  - Repairs must be carried out only by customer service or authorised dealers.
  - Never hold or carry the device by the mains cable.
  - If a fault should occur during use, switch off the device immediately and unplug it from the socket.
- The device is intended only for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer can accept no liability for injury arising from incorrect or careless use.
- Do not use any massage attachments other than those supplied with the device.
- The device is only intended for individual use, and not for medical or commercial use.
- Do not use the device continuously for longer than 15 minutes to avoid overheating. Let the device cool down before using it again.
- The surface of the device becomes warm during use. Persons insensitive to heat should be particularly careful.
- Never cover the device when it is switched on (with blanket, pillow etc.)
- Never operate the device unsupervised, especially if there are children in the vicinity.
- Children, helpless or disabled persons must use the device only under adult supervision or must be familiarised with the device beforehand.
- Do not use with animals or pets.
- Persons with cardiac pacemakers are requested to consult their doctor before using the massage device and never to massage the region of the heart.
- Never use the device on swollen, burned or injured areas of skin. The following should also not be massaged: bones (e.g. joints, spine), the head or other sensitive areas of the body.
- Do not carry out a massage if you have a cold with a high temperature, varicose veins, thrombosis, vein inflammation, jaundice, diabetes, pregnancy, nerve disorders (e.g. sciatica) or acute inflammation. In such cases, consult your doctor.
- Do not use the massage device in bed. You must never fall asleep during use.

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## FRANÇAIS

Les appareils électriques Beurer destinés à la santé et au bien-être satisfont à des exigences élevées en matière de qualité, de fonctionnalité et de stylisme.

Pour une utilisation optimale de votre appareil de massage à infrarouge, nous vous prions, avant la mise en marche de l'appareil, de lire attentivement ce mode d'emploi, de le garder pour un usage ultérieur et de le mettre à la disposition des utilisateurs.

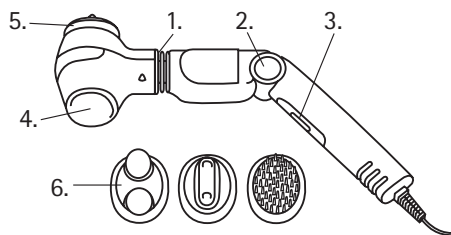
### Ce qu'il faut savoir

Le massage est recommandé pour tous les types de soins de santé, de remise en forme et d'entraînement. Outre l'amélioration du bien-être général, il est utile en cas de douleurs musculaires, de contractures, de troubles circulatoires et de signes de fatigue.

La chaleur fournie par la lumière infrarouge renforce l'effet du massage car non seulement elle réchauffe la peau en surface mais elle stimule la circulation sanguine. Le massage agit ainsi en profondeur sur les tissus et les muscles.

## Description de l'appareil

1. Articulation tournante
2. Bouton tournant pour le positionnement angulaire de la poignée (4 degrés)
3. Interrupteur à coulisse
4. Surface à infrarouge
5. Surface de massage
6. Accessoires adaptables

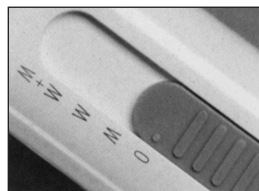


## Mode d'emploi

Régler sur la fonction désirée avec le commutateur coulissant:

Position

- |       |   |
|-------|---|
| 0     | Arrêt   |
| M     | Massage à vibrations                              |
| W     | Chauffage aux infrarouges pour agir en profondeur |
| W + M | Massage avec chauffage aux infrarouges            |



## Massage avec chauffage aux infrarouges

Faire coulisser le commutateur sur 'W' pour chauffer la surface de massage. Maintenant, elle commence à s'allumer. Au bout de quelques minutes, elle est réchauffée et prête à l'utilisation.

**Attention!** Si vous réchauffez assez longtemps la surface de massage sans contact avec la peau, la température pourrait éventuellement être trop élevée et désagréable pour vous. C'est pourquoi, avec le bout des doigts, contrôler toujours la température de la surface de massage avant de l'appliquer. Si le réchauffage est trop élevé, on peut diminuer le dégagement de chaleur des infrarouges en mettant le chauffage brièvement hors circuit.

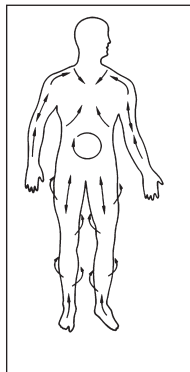
Facilement réglable grâce à l'articulation tournante située sur la tête de massage et grâce à la possibilité de moduler l'angle d'inclinaison de la poignée, n'importe quelle partie du corps peut être massée sans difficulté. Vous disposez de 4 degrés de réglage de la poignée en poussant le bouton (fig. 1, no 2).

Quand la surface de massage est correctement tempérée, placer le commutateur sur 'W+M'. Maintenant, vous pouvez commencer le massage avec le chauffage aux infrarouges.

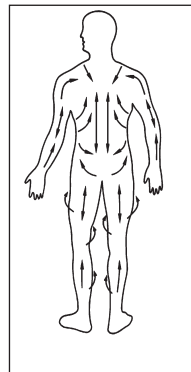
## Massage

Masser sans presser en faisant lentement des mouvements circulaires. Ce faisant, le plus possible, maintenir la peau tendue pour obtenir un effet optimal.

Devant del corps:

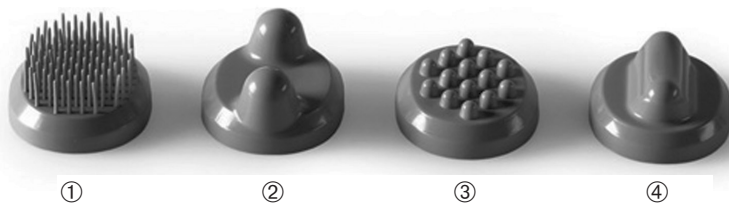


Devant du corps



Arrière du corps

Pour intensifier le massage, nous vous recommandons de monter les accessoires de massage suivants sur la surface de massage:



- ① Accessoire à brosse: pour le massage intensif de la peau.  
A un effet très agréable et favorise l'irrigation sanguine.
- ② Accessoire à nodules 2: pour le massage en profondeur intensif et ponctuel.  
L'effet de bien-être est particulièrement élevé après un effort physique.
- ③ Accessoire à nodules 1: pour le massage intensif lorsque les muscles sont douloureux et crispés.
- ④ Accessoire conique: pour le massage en profondeur intensif et ponctuel.  
L'effet de bien-être est particulièrement élevé après un effort physique.

Sans accessoire masseur, l'appareil est utilisé avant tout pour le massage des parties sensibles du corps et pour la seule application de la chaleur aux infrarouges.

## Nettoyage

Débrancher l'appareil du réseau avant de le nettoyer.

Frotter l'appareil seulement avec un chiffon humide et, ensuite, le sécher. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de nettoyants abrasifs ou des solvants. Les accessoires de massage peuvent être nettoyés dans de l'eau savonneuse chaude. **Ne réutiliser l'appareil de massage aux infrarouges que s'il est complètement sec.**

## Consignes importantes

- Ne brancher l'appareil sur le secteur que si la tension secteur correspond aux indications de la plaque signalétique.
- Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et circonspection afin de prévenir tout risque de choc électrique.
  - Débrancher l'appareil immédiatement après usage.
  - Éviter tout contact avec de l'eau (excepté lors du nettoyage avec un chiffon légèrement humide !). De l'eau ne doit jamais pénétrer à l'intérieur de l'appareil. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau. N'utilisez jamais l'appareil dans une baignoire, sous la douche, dans une piscine ou au-dessus d'un lavabo ou d'une cuvette contenant de l'eau.
  - En cas de pénétration d'eau dans le boîtier, débranchez immédiatement l'appareil du secteur et contactez votre revendeur spécialisé ou le service après-vente.
  - Avant toute utilisation, vérifiez que l'appareil et le cordon d'alimentation sont en bon état.
  - Si le cordon d'alimentation est endommagé, il ne faut pas l'utiliser. Adressez-vous à votre revendeur spécialisé ou à notre service après-vente.
  - Les réparations ne doivent être réalisées que par le service après-vente ou des revendeurs agréés.
  - Ne jamais tenir ni porter l'appareil par le cordon d'alimentation.
  - En cas de panne en cours d'utilisation, mettez immédiatement l'appareil hors tension et débranchez-le de la prise secteur.
- L'appareil n'est prévu que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation inadéquate ou irréfléchie.
- Utilisez exclusivement les accessoires de massage livrés avec l'appareil.
- Cet appareil est conçu pour un usage strictement personnel. Il ne doit pas être utilisé à d'autres fins, médicales ou commerciales par exemple.
- N'utilisez pas l'appareil plus de 15 minutes d'affilée afin d'éviter une surchauffe. Laissez l'appareil refroidir avant de l'utiliser à nouveau.
- Quand l'appareil fonctionne, sa surface se réchauffe. Les personnes sensibles à la chaleur sont priées de faire particulièrement attention.
- Ne jamais recouvrir l'appareil quand il est sous tension (avec une couverture, un coussin, etc.).



- Lorsque des enfants sont à proximité de l'appareil, utilisez l'appareil avec une vigilance accrue.
- Les enfants, les personnes dépendantes ou handicapées ne peuvent utiliser l'appareil que si elles sont sous la surveillance d'adultes ou si on leur a bien appris à utiliser l'appareil.
- Ne pas utiliser sur des animaux.
- Les porteurs de stimulateurs cardiaques sont priés de demander à leur médecin s'ils peuvent utiliser l'appareil de massage. De toute façon, ils ne doivent en aucun cas masser la région du cœur.
- Ne jamais utiliser l'appareil sur une partie du corps enflée, brûlée ou blessée. Il faut exclure du massage : les os (articulations, colonne vertébrale, etc.), la tête ou les parties du corps sensibles.
- Renoncer aux massages en cas de refroidissement avec fièvre, varice, thrombose, phlébite, jaunisse, diabète, grossesse, maladie nerveuse (sciatique) ou d'inflammation aiguë. Dans ce cas, consultez votre médecin.
- Ne pas utiliser l'appareil de massage au lit. Il faut en effet rester éveillé pendant l'utilisation !

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## ESPAÑOL

Los electrodomésticos Beurer para la salud y el bienestar satisfacen elevadas exigencias de calidad, funcionalidad y diseño.

A fin de aprovechar de forma óptima todas las ventajas de su aparato de masaje de infrarrojos, lea cuidadosamente las instrucciones antes de poner en marcha el aparato, consérvelas como referencia para el futuro y póngalas a disposición de los demás usuarios.

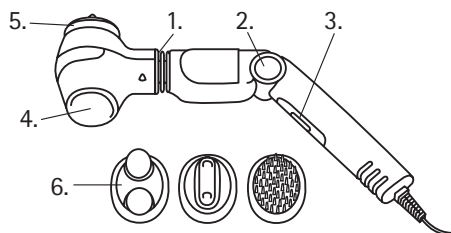
### Información de interés

El masaje resulta recomendable en el marco de cualquier actividad de cuidado de la salud, puesta en forma y entrenamiento. Además de aumentar el bienestar general, resulta útil en caso de agujetas, distensiones, trastornos de riego y cansancio.

El calor adicional de la luz infrarroja refuerza el efecto del masaje, ya que no sólo calienta la superficie de la piel sino que también fomenta la irrigación sanguínea. De este modo se alcanzan también las capas más profundas de los tejidos y músculos.

### Descripción del aparato

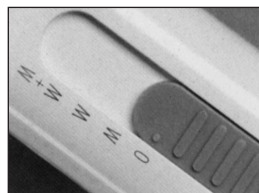
1. Articulación giratoria para cabeza de masaje
2. Botón giratorio para doblar el mango (4 grados)
3. Interruptor deslizante
4. Superficie infrarroja
5. Superficie de masaje
6. Aditamentos para masaje



### Instrucciones para el uso

Elija la función deseada con la ayuda del conmutador corredizo:

- |       |   |
|-------|---|
| 0     | Desconectado                              |
| M     | Masaje por vibración                      |
| W     | Calor de infrarrojos para acción profunda |
| W + M | Masaje térmico por acción de infrarrojos  |



### Calor / Masaje por infrarrojos

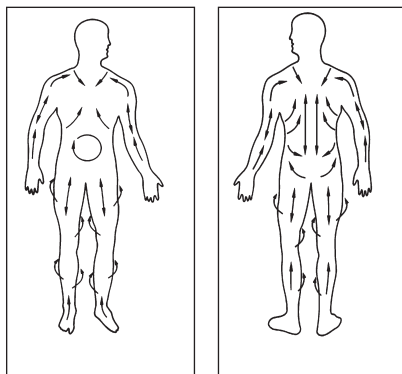
Ponga el conmutador corredizo en 'W' para calentar la superficie masajeadora. La misma empieza a iluminarse. Después de unos cuantos minutos estará caliente y lista para ser usada.

**Atención!** Si la superficie masajeadora se calienta durante un espacio de tiempo mayor sin que la misma esté en contacto con la piel, es posible que la temperatura resulte ser desagradablemente alta. Por ello le recomendamos que pruebe siempre la temperatura de la superficie masajeadora con la punta de los dedos

antes de aplicar aquélla. El calentamiento excesivo se puede reducir mediante la desconexión breve del calor por infrarrojos.

Cualquier zona del cuerpo se puede alcanzar con facilidad gracias a la articulación giratoria en la cabeza de masaje y la posibilidad de reglar confortablemente el ángulo de inclinación del mango. Apretando el botón (fig.1, no. 2), el mango se puede reglar en 4 grados.

Una vez que la superficie masajeadora haya adquirido la temperatura correcta, ponga el conmutador en 'W + M'. Seguidamente podrá empezar con el masaje térmico por acción de infrarrojos.



cuerpo del anterior

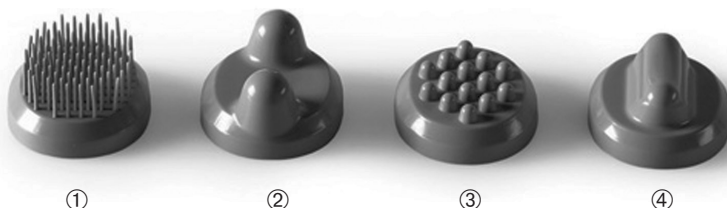
cuerpo del posterior

## Masaje

Realice el masaje, sin ejercer presión alguna, mediante unos movimientos lentos y circulares. En lo posible, mantenga tensa la piel al objeto de conseguir unos efectos óptimos.

El mango especialmente largo le permite alcanzar bien las regiones de la espalda y de la nuca.

Para un masaje más intenso le recomendamos aplicar los siguientes suplementos en la superficie masajeadora:



- ① Aditamento de cepillo: para un masaje intenso de la piel del cuerpo - tiene un efecto agradable y favorece la circulación de la sangre.
- ② Aditamento de botón 2: para un masaje profundo intenso y al punto - sobretodo un efecto agradable después de un esfuerzo físico.
- ③ Aditamento de botón 1: para un masaje intenso en caso de dolores de músculo y arriostramientos.
- ④ Aditamento cónico: para un masaje profundo intenso y al punto - sobretodo un efecto agradable después de un esfuerzo físico.

Sin suplemento alguno, este aparato es utilizado preferentemente para el masaje de las partes delicadas del cuerpo así como para servirse exclusivamente del calor por infrarrojos.

## Limpieza

Desenchufe el aparato antes de efectuar la limpieza. Repase el aparato con un paño húmedo y séquelo seguidamente. No utilice para la limpieza productos abrasivos o solventes. Los suplementos se pueden limpiar con agua jabonosa tibia.

**Vuelva a utilizar el aparato para masaje con infrarrojos tan sólo después de que se haya secado por completo.**

## Información importante

- El aparato sólo debe conectarse a la tensión de red indicada en la placa de características.
- Como todo aparato eléctrico, este aparato de masaje también debe utilizarse con precaución para evitar riesgos de electrocución:
  - Desenchúfelo inmediatamente después de su uso.
  - Evite cualquier contacto con agua (salvo durante la limpieza con un paño ligeramente humedecido). Nunca debe penetrar agua en el interior del aparato. No sumerja nunca el aparato. No lo utilice en ningún caso en la bañera, en la ducha, en la piscina o encima de un lavabo lleno de agua. Si, a pesar de ello, penetrara agua en la carcasa, desenchufe inmediatamente el aparato y diríjase a su comercio de electrodomésticos o al servicio técnico.

- Antes de cada uso es necesario examinar el aparato, y sobre todo el cable de alimentación, para comprobar que no existen daños.
- Si el cable presentara daños no debe enchufar el aparato en ningún caso. Diríjase a su comercio de electrodomésticos o al servicio técnico.
- Las reparaciones sólo deben ser realizadas por el servicio técnico o por distribuidores autorizados.
- No sujete ni transporte nunca el aparato por el cable.
- Si se produce un fallo durante el uso, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo.
- El aparato está previsto exclusivamente para el fin descrito en estas instrucciones. El fabricante no se hace responsable de daños derivados de un uso indebido o imprudente.
- No utilice ningún accesorio de masaje distinto de los suministrados.
- El aparato está destinado al uso doméstico, no a aplicaciones médicas ni comerciales.
- No utilice ininterrumpidamente el aparato durante más de 15 minutos, para evitar un sobrecalentamiento. Deje que se enfríe antes de volver a usarlo.
- La superficie del aparato se calienta durante el uso. Las personas sensibles al calor deben tener especial precaución.
- No cubra nunca el aparato mientras está encendido (manta, almohada...)
- No deje nunca el aparato funcionando sin supervisión, especialmente si hay niños cerca.
- Los niños y las personas incapacitadas o minusválidas sólo deben utilizar el aparato bajo supervisión de un adulto, o deben haber sido previamente instruidos en el uso del aparato.
- No utilizar en animales domésticos.
- Los portadores de marcapasos deberán consultar a su médico antes de utilizar el aparato de masaje, y en ningún caso deberán aplicar masaje sobre la zona del corazón.
- No utilice nunca el aparato en zonas inflamadas, quemadas o lesionadas. Tampoco debe darse masaje sobre los huesos (p.ej. articulaciones, columna vertebral), la cabeza ni otras zonas sensibles del cuerpo.
- No aplique masaje en caso de resfriados con fiebre, varices, trombosis, flebitis, ictericia, diabetes, embarazo, afecciones del sistema nervioso (p.ej. ciática) o inflamaciones agudas. Consulte a su médico en esos casos.
- No utilice el aparato de masaje en la cama. No se duerma en ningún caso durante la utilización del aparato.

Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## ITALIANO

Gli apparecchi elettrici Beurer per la salute e il benessere soddisfano le esigenze più elevate in merito a qualità, funzionalità e design.

Onde poter sfruttare ottimamente tutti i vantaggi dell'apparecchio per massaggi, Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio, conservarle per l'utilizzo successivo e lasciarle accessibili anche ad altri utenti.

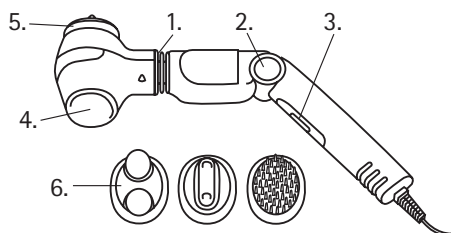
### Informazioni indispensabili

Il massaggio è consigliato nel quadro di misure igieniche, fitness e training di ogni tipo. Accanto ad una sensazione di benessere più intensa, il massaggio è d'aiuto in presenza di dolori muscolari, tensioni, disturbi di circolazione ed affaticamenti.

L'ulteriore calore fornito dalla luce ad infrarossi intensifica l'effetto del massaggio, perché non solo si riscalda la pelle in superficie, ma viene stimolata anche la circolazione. Ecco quindi che si raggiungono anche gli strati inferiori di tessuto e muscolatura.

### Descrizione dell'apparecchio

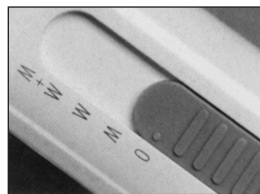
1. giunto a cerniera per testa massaggi
2. manopola per la rotazione dell'impugnatura (4 posizioni)
3. interruttore a scorrimento
4. superficie a raggi infrarossi
5. superficie di massaggio
6. prolunghes per massaggi



## Utilizzo

Impostare la funzione desiderata con l'interruttore scorrevole:

Funzioni	
0	Off
M	Massaggio a vibrazione
W	Calore infrarossi
W + M	Massaggio a infrarossi



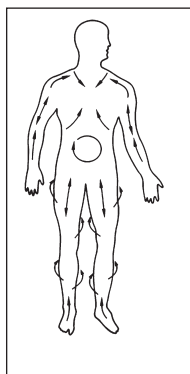
## Massaggio a infrarossi

Spingere l'interruttore scorrevole su "W" per riscaldare la superficie massaggiante. Questa comincia a far luce. Dopo alcuni minuti è calda e pronta per l'uso.

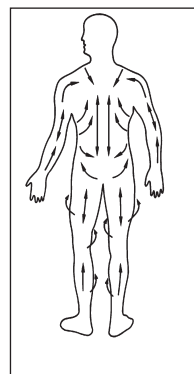
**Attenzione:** se si riscalda la superficie massaggiante per un lasso di tempo prolungato senza contatto con la pelle, la temperatura potrebbe eventualmente risultare sgradevole. Perciò, prima dell'applicazione, controllare sempre la temperatura della superficie massaggiante con la punta delle dita. Se è troppo calda, si può ridurla spegnendo per qualche attimo la funzione infrarossi.

E' possibile raggiungere facilmente qualsiasi parte del corpo grazie al giunto a cerniera situato sulla testa e alla possibilità di regolare agevolmente l'angolo d'inclinazione dell'impugnatura. Quest'ultima può essere regolata in 4 posizioni premendo la testa (Fig. 1, n. 2).

Quando la superficie massaggiante ha raggiunto la temperatura giusta, mettere l'interruttore su "W+M". Ora si può iniziare con il massaggio a infrarossi.



Lato corpo anteriore



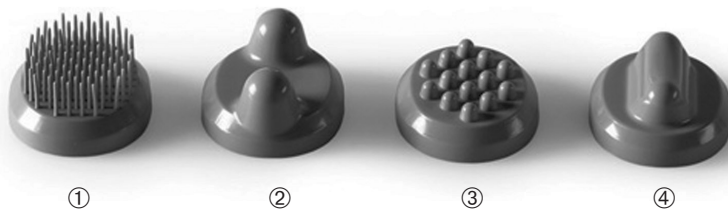
Lato corpo posteriore

## Massaggio

Massaggiare con movimenti lenti e circolari senza esercitare pressione. Per un effetto ottimale tenere la pelle possibilmente tesa.

Le immagini indicano la direzione di massaggio ideale.

Per intensificare il massaggio consigliamo di applicare alla superficie massaggiante i seguenti accessori per il massaggio:



① Prolunga a spazzola:

per massaggio intenso della pelle del corpo; l'effetto è molto gradevole e favorisce l'irrorazione sanguigna

② Prolunga a nodi 2:

per massaggio profondo e a punti; l'effetto è particolarmente benefico dopo sforzi fisici

③ Prolunga a nodi 1:

para un masaje intenso en caso de dolores de músculo y arriostramientos.

④ Prolunga a cono:

per massaggio profondo e a punti; l'effetto è particolarmente benefico dopo sforzi fisici

Senza gli accessori, l'apparecchio viene usato soprattutto per il massaggio di parti sensibili del corpo e per l'uso esclusivo del calore a infrarossi.

## Pulizia

Prima di pulire staccare la spina.

Strofinare l'apparecchio con un panno umido. Gli accessori per il massaggio possono essere puliti con acqua e sapone. Usare solo detergenti domestici non aggressivi.

**Riutilizzare il massaggiatore ad infrarossi solo quando è completamente asciutto.**

## Importante

- Collegare l'apparecchio solo alla tensione di rete indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- Anche questo apparecchio, come qualsiasi apparecchio elettrico, deve essere utilizzato con cautela e prudenza per evitare pericoli dovuti a folgorazione elettrica:
  - scollegare il cavo di alimentazione subito dopo l'utilizzo
  - evitare qualsiasi contatto con acqua (eccetto durante operazioni di pulizia con un panno leggermente umido!). Evitare assolutamente che penetri acqua all'interno dell'apparecchio. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua. Non utilizzare mai l'apparecchio nella vasca da bagno, sotto la doccia, in piscina o in corrispondenza di un lavabo pieno d'acqua. Qualora penetrasse acqua nell'alloggiamento dell'apparecchio, scollegarlo immediatamente dalla rete e rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o centro di assistenza clienti.
  - Prima di ogni utilizzo verificare che l'apparecchio e in particolare il cavo di alimentazione non siano danneggiati.
  - Se il cavo è danneggiato non collegarlo in alcun caso all'alimentazione elettrica. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o centro di assistenza clienti.
  - Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente a cura del centro di assistenza clienti o di rivenditori autorizzati.
  - Non tenere e non trasportare mai l'apparecchio dal cavo di alimentazione.
  - Qualora dovesse verificarsi un'anomalia durante l'utilizzo, spegnere immediatamente l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.
- L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo illustrato nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per danni riconducibili ad uso improprio o sconsiderato.
- Non utilizzare accessori di massaggio diversi da quelli forniti in dotazione.
- L'apparecchio è previsto esclusivamente per un uso personale, non per scopi medicali o commerciali.
- Non utilizzare l'apparecchio per oltre 15 minuti di seguito per evitarne il surriscaldamento. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di utilizzarlo di nuovo.
- La superficie dell'apparecchio si surriscalda durante l'utilizzo. Si raccomanda quindi alle persone sensibili al calore di prestare particolare attenzione.
- Non coprire mai l'apparecchio in funzione (coperte, cuscini, ecc.)
- Non lasciare mai l'apparecchio funzionante incustodito, in particolare nelle vicinanze di bambini.
- I bambini, le persone inesperte o i disabili possono utilizzare l'apparecchio solo sotto la supervisione di adulti o devono essere stati precedentemente istruiti sull'uso dell'apparecchio.
- Non applicare su animali.
- Si raccomanda ai portatori di pace-maker di consultare il proprio medico prima di utilizzare l'apparecchio e di non utilizzarlo in alcun modo per massaggiare la zona del cuore.
- Non applicare mai l'apparecchio su parti del corpo o della pelle gonfie, ustionate o ferite. Non devono essere massaggiate neppure le ossa (ad es. articolazioni, colonna vertebrale), la testa o altre parti del corpo sensibili.
- Non eseguire massaggi in caso di stati febbrili, vene varicose, trombosi, flebiti, itterizia, diabete, gravidanza, neuropatie (ad es. sciatica) o infiammazioni acute. In questi casi consultare il proprio medico.
- Non utilizzare l'apparecchio a letto. Non addormentarsi in alcun caso mentre si utilizza l'apparecchio.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



Beurer Elektro Aletleri sağlığa ve kendimizi iyi hissedebilmemize yarar ve kalitesiyle, fonksiyonlarıyla ve dizaynıyla yüksek beklentileri yerine getirir.

İnfraruj Masaj Aletinizi en verimli şekilde kullanabilmek için, kullanma talimatnamesini dikkatle okumanızı rica ederiz. Kullanma talimatnamesini lütfen muhafaza ediniz ve diğer kullanıcılara da tahsis ediniz.

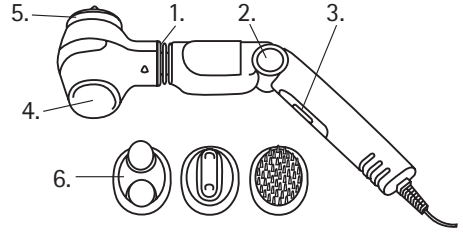
## Bilinmeye değer hususlar

Her türlü sağlık bakımı, sağlıklı kalabilme ve spor antrenmanları çerçevesinde masaj tavsiye edilir. Genel sağlık durumumuzun daha iyileştirilmesinin yanı sıra, kas tutukluğunda, adale gerginliklerinde, kandolaşımı rahatsızlıklarında ve de yorgunluk belirtilerinde masaj faydalı ve yardımcı bir unsurdur.

İnfraruj ışınların yani kızılötesi ışınların ek ısı, cildi sadece yüzeysel ısıtmaz, aksine kandolaşımını destekler ve bu suretle masaj etkisini artırır. Bu yöntemle dokuların ve kas ve adalelerin daha derinlerdeki tabakalarına da ulaşılır.

## Aletin tanımı

1. Masaj başlığı için döner eklem
2. Tutacağın bükülmesi için basmalı düğme (4 basamaklı)
3. Sürgü şalteri
4. İnfraruj alanı
5. Masaj alanı
6. Masaj başlıkları



## Kullanım

Sürgü şalteri ile istenilen fonksiyonu ayarlayınız:

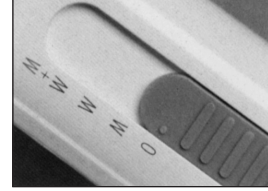
Basamak

0 = Kapalı

M = Vibrasyonlu masaj

W = İnfraruj ısı

W + M = İnfrarujlu ısı masajı



## İnfraruj ısı / İnfrarujlu masaj

Masaj yapılacak yüzeyi ısıtmak amacıyla şalteri „W„ pozisyonuna getiriniz. Aletin sinyali yanıp sönmeye başlar. Birkaç dakika sonra ısınır ve alet kullanıma hazır hale gelir.

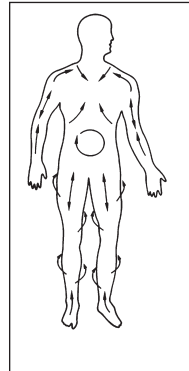
**Dikkat:** Cilde temas olmaksızın aletin masaj yüzeyini uzun süre ısıtırsanız, ısı muhtemelen sizi rahatsız edebilecek kadar yükselebilir. Bu sebepten dolayı, kullanımdan evvel daima parmağınızın ucuyla masaj yüzeyinin ısısını kontrol ediniz. Gerektiğinden fazla ısınma olursa, kısa bir süre için infraruj ısısını kapatmak suretiyle ısının düşmesini sağlamak mümkündür.

Masaj başlığındaki döner eklemlerle ve tutacağın bükme açısını kolayca ayarlayabilmek suretiyle, vücudun her tarafına kolayca ulaşmak mümkündür. Tutacak, düğmeye basmak suretiyle (bakınız şekil no 2) 4 basamaklı olarak ayarlanabilir. Masaj yüzeyi gereken ısıya ulaştınca, şalteri 'W + M' pozisyonuna getiriniz. Daha sonra infrarujlu ısı masajına başlayabilirsiniz.

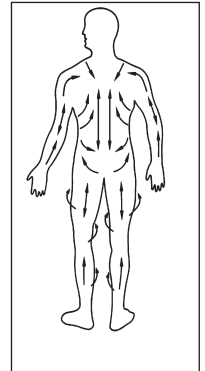
## Masaj

Cilde fazla bastırmadan, yavaşça ve dairesel hareketlerle masaj uygulayınız. Bunu yaparken, en uygun neticeye ulaşabilmek amacıyla, cildinizin mümkün mertebe gergin olmasına dikkat ediniz.

Şekiller ideal masaj yönünü göstermektedir:



Vücudun ön tarafı



Vücudun arka tarafı

Masajı daha yoğunlaştırmak amacıyla, aşağıda belirtilen masaj başlıklarını masaj yüzeyine takınız:



①

②

③

④

- ① 1.Fırçalı başlık: Vücut cildine yoğun masaj yapabilmek içindir; hoş bir his verir ve kan dolaşımını destekler.
- ② Tırtırlı başlık 2: Yoğun masaj ve nokta derinlemesine masaj içindir; bedenen yorulduktan sonra yapıldığında, bayağı iyi gelir.
- ③ Tırtırlı başlık 1: Kas ve adale ağrılarında ve gerginlik hallerinde yoğun masaj içindir.
- ④ Konik başlık: Yoğun masaj ve nokta derinlemesine masaj içindir; bedenen yorulduktan sonra yapıldığında, bayağı iyi gelir.

Herhangi bir başlık kullanmaksızın alet hassas vücut kesimlerinin masajında ve infraruj ısısından tek başına faydalanmak amacıyla kullanılır.

## Temizlik

Temizlik yapmadan evvel aletin fişini prizden çekiniz.

Aleti nemli bir bezle sürterek temizleyiniz.

Masaj başlıkları ılık sabunlu suyla temizlenebilir. Sadece yumuşak ev temizlik maddeleri kullanınız.

**Infrarujlu Masaj Aletini ancak alet tamamen kuruduktan sonra tekrar kullanınız.**

## Önemli bilgiler

- Cihazı sadece tip levhasının üzerinde belirtilmiş olan voltaja bağlayınız.
- Elektrik çarpmalarından doğabilecek tehlikeleri engellemek için her elektronik cihazda olduğu gibi, bu masaj cihazının da dikkatlice ve itinalı bir biçimde kullanılması gerekir:
  - Kullandıktan hemen sonra elektrik fişini çıkartınız.
  - Su ile her türlü teması engelleyiniz (hafif nemli bir bez ile yapılan temizlik dışında!). Cihazın içine hiç bir zaman su girmemelidir. Cihazı hiç bir zaman suyun içine daldırmayınız. Cihazı kesinlikle banyo küvetinde, duşun altında, yüzme havuzunda veya su ile doldurulmuş bir lavabonun üzerinde kullanmayınız. Buna rağmen mahfazaya su girdiyse, cihazın fişini hemen çekiniz ve elektronik eşya satıcınızla veya müşteri hizmetleri ile temasa geçiniz.
  - Cihaz ve özellikle elektrik kablosu her kullanımdan önce olası hasarlar olup olmadığına dair kontrol edilmelidir.
  - Elektrik kablosundaki hasarlarda kesinlikle elektrik şebekesine bağlamayınız. Elektronik eşya satıcınızla veya müşteri hizmetleri ile temasa geçiniz.
  - Tamiratlar sadece müşteri hizmetleri veya buna yetkili satıcılar tarafından tatbik edilebilir.
  - Cihazı elektrik kablosundan tutmayınız ve taşımayınız.
  - Kullanım esnasında bir hata meydana gelirse, cihazı hemen kapatınız ve elektrik fişini prizden çekiniz.
- Cihaz sadece bu kullanım talimatında tarif edilen amaç için öngörülmüştür. Amacına aykırı veya düşüncesizce kullanımdan doğacak hasarlar için üretici sorumlu tutulamaz.
- Masaj cihazının beraberindeki masaj başlıkları dışında başlık kullanmayınız.
- Cihaz sadece şahsi kullanım içindir. Tıbbi veya ticari kullanım için öngörülmemiştir.
- Fazla ısınmayı engellemek için, cihazı kesintisiz olarak 15 dakikadan fazla kullanmayınız. Tekrar kullanmadan önce cihazın soğumasını bekleyiniz.
- Cihazın yüzeyi kullanım esnasında ısınır. Isıya karşı hassasiyeti olmayan kişilerin bilhassa dikkat etmeleri rica olunur.
- Açık konumunda olan cihazın üstünü hiç bir zaman örtmeyiniz (örtü, yastık,...).
- Cihazı hiç bir zaman, özellikle çocukların mevcudiyetinde, nezaretsiz bırakmayınız.
- Çocuklar, yardıma muhtaç veya özürülü kişiler cihazı sadece yetişkin kişilerin denetimi altında kullanılmalıdır veya kullanmadan önce cihaz hakkında bilgi sahibi olmaları sağlanmalıdır.
- Hayvanlar üzerinde / küçük hayvanlarda kullanmayınız.

- Kalbi pille çalışanların masaj cihazını kullanmadan evvel doktorlarına sormaları ve kalp bölgesine kesinlikle masaj uygulamaları rica olunur.
- Cihazı hiç bir zaman şiş, yanık veya yaralı cilt ve vücut bölgelerinde kullanmayınız. Bunun dışında masaj yapılmaması gerek bölgeler: Kemikler (mesela eklemler, omur ilik), kafa veya başka hassas vücut kısımları.
- Ateşli soğuk algınlığı, varis, tromboz, toplardamar iltihabı, sarılık, diyabet, hamilelik, sinir hastalıkları (örneğin siyatik) veya akut iltihap durumlarında masaj uygulamayınız. Bu durumlarda doktorunuza danışınız.
- Masaj cihazını yataкта kullanmayınız. Kullanım esnasında kesinlikle uyumamalısınız.

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## РУССКИЙ

Электроаппараты фирмы Бойпер (Beurer) для улучшения здоровья и хорошего самочувствия отвечают самым высоким требованиям к качеству, функциональным возможностям и дизайну. Чтобы иметь возможность оптимально использовать все достоинства своего массажного аппарата с инфракрасным излучением, пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию по применению до начала использования прибора, сохраните ее для последующего использования и ознакомьте с ней других пользователей.

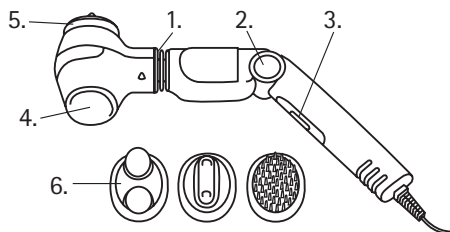
### Обратите внимание

Массаж рекомендован в рамках всех форм ухода за здоровьем, фитнеса и тренинга. Наряду с усилением общего хорошего самочувствия, он очень помогает при болях в мышцах, растяжениях, нарушениях кровообращения и явлениях утомления.

Дополнительное воздействие инфракрасных лучей усиливает эффект массажа, при этом не только происходит поверхностное согревание кожи, но усиливается кровоснабжение на этом участке, вплоть до глубоких слоев тканей и мышц.

### Описание прибора

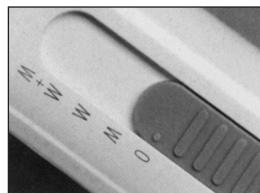
1. Поворотный шарнир для массажа головы
2. Кнопка для изменения направления рукоятки (4 ступени)
3. Передвижная платформа
4. Поверхность инфракрасного излучения
5. Массирующая поверхность
6. Насадки для массажа



### Работа с аппаратом

С помощью ползункового переключателя установите аппарат в нужный режим

Ступень	
0	выкл.
M	вибрационный массаж
W	инфракрасное прогревание
W + M	массаж с инфракрасным прогреванием



### Инфракрасное прогревание / массаж

Передвиньте переключатель в положение "W", чтобы подогреть массирующую поверхность. При этом она начнет светиться. Через несколько минут поверхность нагреется и будет готова к работе

**Внимание:** при длительном нагревании массирующей поверхности без контакта с кожей температура ее может оказаться слишком высокой. Поэтому проверьте перед прикладыванием поверхности кончиками пальцев температуру массирующей поверхности. Слишком сильное нагревание можно понизить, на короткое время отключив инфракрасное нагревание.

Когда массирующая поверхность будет нагрета до нужной температуры, установите окошко на "W+M". Теперь Вы можете начать массаж с инфракрасным прогреванием.



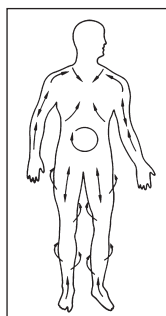
С помощью шарнирного устройства для массажа головы и имея возможность комфортабельно установить изменения угла наклона рукояток, можно без напряжения добраться до любой части тела. Рукоятку можно нажатием на кнопку (рисунок № 2) установить в 1 из 4 ступеней.

## Массаж

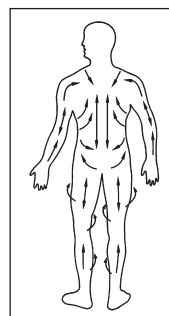
Помассируйте, не прикладывая давления, медленными круговыми движениями.

Кожу по возможности держите туго натянутой для достижения оптимального эффекта.

На иллюстрации показаны идеальные направления для массажа:

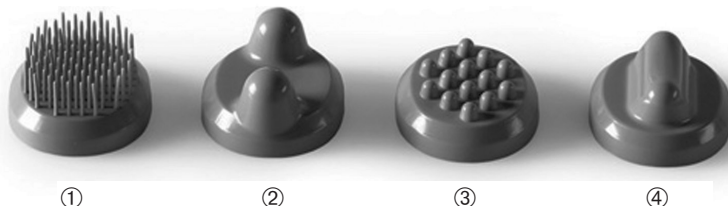


передняя  
поверхность тела



задняя  
поверхность тела

Для повышения интенсивности массажа рекомендуем надевать на массажную поверхность специальные насадки:



- |                          |  |
|--------------------------|--|
| ① Насадка-щетка:         | для интенсивного массажа кожи; действует приятно и улучшает кровообращение                             |
| ② Узелковая насадка 2:   | для интенсивного и точечного глубокого массажа; действует особенно благотворно при телесном напряжении |
| ③ Насадка с шишечками 1: | для интенсивного массажа при мышечных болях и ущемлениях   |
| ④ Конусная насадка:      | для интенсивного и глубокого точечного массажа; действует особенно благотворно при телесном напряжении |

Без насадки аппарат следует использовать прежде всего для массажа чувствительных участков тела, а также при применении отдельно только инфракрасного прогревания.

## Очистка

Перед очисткой выньте провод питания из розетки.

Протрите аппарат влажной тряпкой. Массажные насадки можно промыть теплой мыльной водой. Пользуйтесь только мягкими бытовыми моющими средствами. **Массажным аппаратом с инфракрасным прогреванием можно снова пользоваться только после того, как он полностью высохнет.**

## Важные советы

- Включайте аппарат только при напряжении в сети, указанном на щитке.
- С массажным аппаратом нужно обращаться внимательно и осторожно, как с любым электроприбором, во избежание опасности удара электрическим током:
  - Выньте кабель питания непосредственно по окончании работы.
  - Не допускайте никакого контакта с водой (кроме очистки аппарата слегка увлажненной тряпкой!). Вода никогда не должна попадать внутрь аппарата. Никогда не окунайте аппарат в воду. Ни в коем случае нельзя пользоваться аппаратом в ванной, под душем, в плавательном бассейне. Если же вода все-таки попадет в корпус аппарата, немедленно выключите аппарат из сети и обратитесь к своему электрику или в отдел обслуживания покупателей.
  - Аппарат, в особенности кабель питания, перед каждым включением следует осматривать для выявления возможных повреждений.
  - При повреждении кабеля питания ни в коем случае не включайте аппарат в источник электропитания. Обратитесь к своему электрику или в отдел обслуживания покупателей.
  - Ремонт аппарата разрешено производить только в отделе обслуживания покупателей или лицензированными распространителями.

- Никогда не держите и не тяните аппарат за кабель питания.
- Если поломка произошла во время работы аппарата, немедленно выключите аппарат и выньте кабель питания из розетки.
- Аппарат предназначен только для описанной в настоящей инструкции цели. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате ненадлежащего или неосторожного обращения с аппаратом.
- Не пользуйтесь другими насадками, помимо тех, что прилагаются к аппарату.
- Аппарат предназначен только для личного пользования, но не применения в медицинских учреждениях или с коммерческими целями.
- Аппарат рассчитан на длительность непрерывной работы не более 15 минут, во избежание перегрева. Перед новым сеансом работы дайте аппарату остыть.
- Поверхность аппарата в процессе работы разогревается. Лица с повышенной термочувствительностью должны быть особенно осторожны.
- Никогда не накрывайте включенный аппарат (пледом, подушкой, ...)
- Не оставляйте аппарат без надзора, особенно, если рядом находятся дети.
- Детям, лицам с ограниченными способностями к самообслуживанию или беспомощным аппаратом можно пользоваться только под присмотром взрослых или ухаживающего лица, либо их нужно предварительно научить обращаться с аппаратом.
- Не использовать для мелких и домашних животных и для скота.
- Лица, носящие водитель ритма сердца, должны спросить у своего врача о возможности использования прибора; ни в коем случае нельзя массировать область сердца.
- Аппарат нельзя применять на отечных, обожженных или травмированных участках кожи или тела. Кроме того, нельзя массировать: кости (например, суставы, позвоночник), голову и другие чувствительные части тела.
- Не следует делать массаж при простуде с повышенной температурой, при расширении вен, тромбозе, флебите, желтухе, диабете, беременности, невралгиях (например, при ишиасе) или при острых воспалительных процессах. В этих случаях обратитесь за помощью к врачу.
- Не пользуйтесь массажным аппаратом в постели. Во время применения аппарата ни в коем случае нельзя засыпать.

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (насадки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – Центр Сертификации, №РОСС DE. АЕ10.В04305 срок действия с 24.02.2009 по 23.02.2012гг

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

Urządzenia elektryczne Beurer dla zdrowia i dobrego samopoczucia spełniają wysokie wymagania jakości, funkcjonalności i wzornictwa.

W celu optymalnego wykorzystania wszystkich zalet aparatu do masażu prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi przed uruchomieniem urządzenia, o zachowanie jej do dalszego używania oraz o udostępnienie jej także innym użytkownikom.

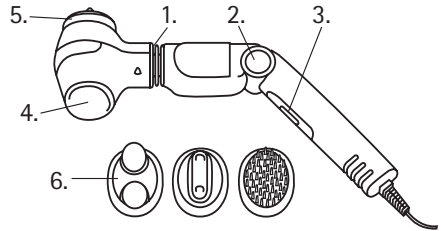
### Interesujące informacje:

Masaż jest zalecany w ramach wszystkich form pielęgnacji zdrowia, utrzymywania sprawności fizycznej i treningu. Oprócz polepszenia ogólnego samopoczucia jest pomocny przy bólu mięśni po wysiłku, napięciach, zaburzeniach krążenia krwi i oznakach zmęczenia.

Dodatkowe ciepło promieniowania podczerwonego wzmacnia działanie masażu dzięki temu, że rozgrzewa skórę nie tylko powierzchownie, lecz także pobudza krążenie krwi. W ten sposób można dotrzeć także do głębszych warstw tkanki i mięśni.

### Opis urządzenia

1. Przegub obrotowy główki do masażu
2. Przycisk guzikowy do nachylania uchwytu pod kątem (4 stopnie)
3. Przełącznik suwakowy
4. Płaszczyna promieniowania podczerwonego
5. Płaszczyna masująca
6. Nasadki masujące

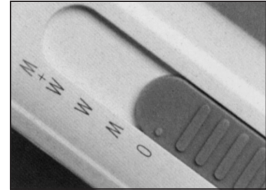


### Stosowanie

Za pomocą przełącznika suwakowego należy ustawić pożądaną funkcję:

Stopień:

- |       |  |
|-------|--|
| 0     | Wyłączone                                  |
| M     | Masaż wibracyjny                           |
| W     | Ciepło promieniowania podczerwonego        |
| W + M | Masaż ciepłem promieniowania podczerwonego |



### Ciepło promieniowania podczerwonego/masaż promieniowaniem podczerwonym

Przestawić przełącznik na pozycję „W” w celu rozgrzania płaszczyzny masującej. Następnie zaczyna ona świecić. Po kilku minutach jest rozgrzana i gotowa do użycia.

Gdy płaszczyzna masująca ma odpowiednią temperaturę, należy ustawić przełącznik na „W + M”. Można teraz rozpocząć masaż ciepłem promieniowania podczerwonego.

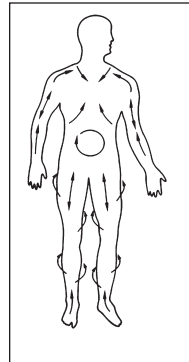
**Uwaga:** Przy dłuższym nagrzewaniu płaszczyzny masującej bez kontaktu ze skórą temperatura może być ewentualnie nieprzyjemnie wysoka. Z tego powodu przed nałożeniem należy zawsze sprawdzać czubkami palców temperaturę płaszczyzny masującej. Zbyt duże nagrzanie może być zmniejszone poprzez krótkotrwałe wyłączenie ciepła promieniowania podczerwonego.

Dzięki przegubowi obrotowemu na główce do masażu oraz możliwości komfortowego ustawienia kąta nachylenia uchwytu można bez problemu dotrzeć do każdego rejonu ciała. Uchwyt można ustawiać na 4 różne stopnie poprzez naciskanie guzika (patrz rys. nr 2).

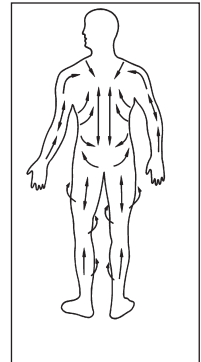
### Masaż

Masować bez wywierania nacisku, powolnymi, okrężnymi ruchami. W tym czasie należy możliwie naciągnąć skórę w celu osiągnięcia optymalnego działania.

Na rysunkach pokazany jest idealny kierunek masowania.

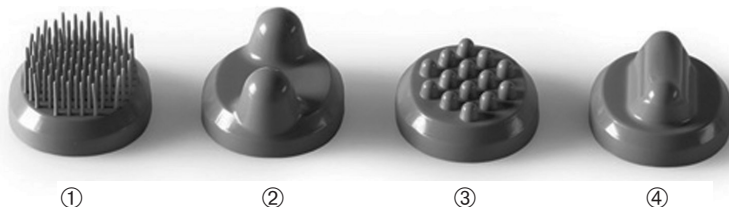


przednia strona ciała



tylna strona ciała

W celu intensyfikacji masażu zalecamy nałożenie następujących nasadek masujących na płaszczyznę masującą:



- ① Nasadka szczotkowa: do intensywnego masażu skóry ciała; działa przyjemnie i pobudza krążenie.
- ② Nasadka z wypustkami 2: do intensywnego, punktowego głębokiego masażu; działanie przynoszące ulgę szczególnie po wysiłku fizycznym.
- ③ Nasadka z wypustkami 1: do intensywnego masażu w przypadku bólu mięśni i napięcia.
- ④ Nasadka stożkowa: do intensywnego i punktowego głębokiego masażu; działanie przynoszące ulgę szczególnie po wysiłku fizycznym.

Bez nasadki urządzenie jest stosowane przede wszystkim do masażu wrażliwych części ciała oraz do wyłącznego wykorzystania ciepła promieniowania podczerwonego.

## Czyszczenie

Przed czyszczeniem należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Urządzenie należy wycierać wilgotną ściereczką. Nasadki masujące mogą być czyszczone ciepłą wodą z mydłem. Używać tylko łagodnych środków czyszczących.

**Aparat do masażu z promiennikiem podczerwieni można ponownie użyć dopiero po całkowitym osuszeniu.**

## Ważne wskazówki

- Urządzenie podłączać tylko do napięcia sieciowego podanego na etykiecie.
- Jak w przypadku każdego urządzenia elektrycznego także ten aparat do masażu należy używać ostrożnie i rozważnie w celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym.
- Bezpośrednio po zastosowaniu należy ponownie odłączyć kabel sieciowy.
- Należy unikać wszelkiego kontaktu z wodą (z wyjątkiem czyszczenia lekko nawilżoną ściereczką!). Woda nie może nigdy dostać się do wnętrza urządzenia. Nigdy nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie. Urządzenia nie wolno w żadnym wypadku używać w wannie, pod prysznicem, w basenie pływackim lub nad umywalką wypełnioną wodą. Jeżeli woda dostanie się jednak do obudowy, należy natychmiast odłączyć urządzenie od sieci i zwrócić się do sklepu elektrycznego lub biura obsługi klienta.
- Urządzenie oraz w szczególności kabel sieciowy należy sprawdzić przed każdym użyciem pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
- W przypadku uszkodzeń kabla sieciowego nie wolno w żadnym wypadku podłączać do zasilania prądem. W takim wypadku należy zwrócić się do sklepu elektrycznego lub biura obsługi klienta.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.
- Urządzenie nie należy nigdy trzymać lub nosić za kabel sieciowy.
- Jeżeli podczas użycia wystąpi uszkodzenie, urządzenie należy natychmiast wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Urządzenie niniejsze jest przeznaczone tylko do użytku w celu podanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie może być pociągnięty do odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego lub lekkomyślnego użycia.
- Nie stosować innych nasadek masujących niż te, które były dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie niniejsze jest przeznaczone tylko do samodzielnego stosowania, a nie do użytku medycznego lub komercyjnego.
- Urządzenia nie należy stosować dłużej niż przez 15 minut bez przerwy w celu uniknięcia przegrzania. Przed ponownym użyciem urządzenie musi ostygnąć.
- Powierzchnia urządzenia nagrzewa się podczas stosowania. Osoby niewrażliwe na gorąco są proszone o szczególną ostrożność.
- Nigdy nie należy przykrywać włączonego urządzenia (koc, poduszka, ...).
- Nigdy nie należy napędzać urządzenia bez nadzoru, w szczególności gdy dzieci znajdują się w pobliżu.

- Dzieci, osoby niedołążne lub niepełnosprawne mogą używać urządzenie tylko pod nadzorem dorosłych lub muszą być najpierw zapoznane z urządzeniem.
- Nie stosować u małych zwierząt / zwierząt.
- Osoby z rozrusznikiem serca są proszone o skonsultowanie się z lekarzem przed użyciem aparatu do masażu oraz o niemasowanie w żadnym wypadku okolic serca.
- Urządzenia nie wolno nigdy stosować na opuchniętych, poparzonych lub zranionych obszarach skóry i ciała. Poza tym nie wolno masować: kości (np. stawów, kręgosłupa), głowy lub innych wrażliwych części ciała.
- Nie wolno wykonywać masażu w przypadku przeziębienia z gorączką, żylaków, zakrzepicy, zapalenia żył, żółtaczkę, cukrzyca, ciąży, schorzeń układu nerwowego (np. rwa kulszowa) lub ostrych stanów zapalnych. W powyższych przypadkach należy skonsultować się z lekarzem.
- Aparatu do masażu nie należy używać w łóżku. Podczas stosowania nie wolno w żadnym wypadku zasnąć.

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



## NEDERLANDS

Beurer elektrische apparaten voor gezondheid en welzijn voldoen aan hoge eisen in verband met kwaliteit, functionaliteit en design.

Om alle voordelen van uw infrarood massageapparaat ten volle te kunnen benutten, wordt u verzocht om de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door te lezen, voor toekomstig gebruik te bewaren, en ook aan andere gebruikers beschikbaar te stellen.

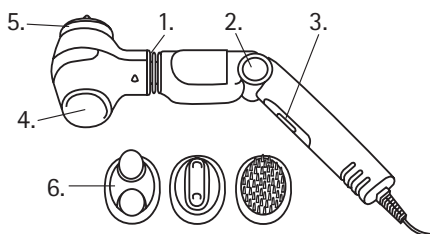
### Wetenswaardigheden

Massage is aan te bevelen in het kader van alle vormen van gezondheidszorg, fitness en training. Behalve dat het een bijdrage levert tot het algemene welzijn, is massage behulpzaam bij spierpijn, spierkramp, stringen in de doorbloeding en vermoeidheids-verschijnselen.

De weldadige warmte van het infrarood licht versterkt het masserende effect aangezien de huid niet slechts oppervlakkig verwarmd wordt, maar ook de door-bloeding bevorderd wordt. Zo worden ook de diepere lagen van het weefsel en de spieren bereikt.

### Beschrijving van het apparaat

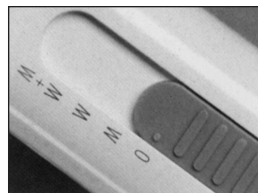
1. Draaistuk voor massagehoofd
2. Rotatieknop voor handvat (in 4 posities draaibaar)
3. Schakelaar
4. Infrarood vlak
5. Massage vlak
6. Massage opzetstukken



### Gebruik

Zet de schakelaar op de gewenste functie:

Functie	
O	Uit
M	Vibratiemassage
W	Infraroodwarmte
W+M	Infrarood warmtemassage



### Infraroodwarmte/Infrarood warmtemassage

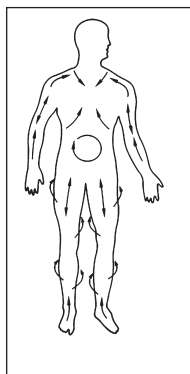
Zet de schakelaar op W om de te masseren plek op te warmen. Nu begint het apparaat te branden. Na enige minuten is het opgewarmt en klaar voor gebruik.

**Let op!** Bij langdurig opwarmen van het massageoppervlak, zonder huidcontact, kan de temperatuur misschien

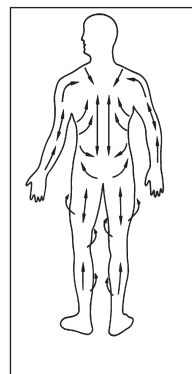
onaangenaam hoog zijn. Daarom dient u vóór het plaatsen van het apparaat steeds met de vingertoppen de temperatuur van het massage-oppervlak te controleren. Te sterke opwarming kan door kort uitschakelen van de infraroodwarmte verminderd worden.

Alle delen van het lichaam zijn makkelijk te bereiken door de draaibare kop en de in 4 posities te plaatsen handvat. Het handvat is te buigen door de knop (Afb, no.2) in te drukken.

Als het massageoppervlak op de goede temperatuur gekomen is de schakelaar op 'W+M' zetten. Nu kunt u met de infrarood warmtmassage beginnen.



voorzijde lichaam



achterzijde lichaam

## Massage

Masseer, zonder druk uit te oefenen, in langzame cirkelvormige bewegingen. Houd daarbij de huid zo strak mogelijk om een optimaal effect te bereiken.

De afbeeldingen geven de ideale massagerichting weer:

Om de massage te intensiveren wordt aanbevolen om de volgende hulpstukken op het massageoppervlak te plaatsen:



①

②

③

④

- ① Borstel opzet: voor intensieve huid massage - stimuleerd de bloedsomloop
- ② Gebobbelde opzet 2: voor intensieve en geconcentreerde diepe massage
- ③ Gebobbelde opzet 1: para un masaje intensivo en caso de dolores de músculo y arriostamientos.
- ④ Kegel opzet: voor intensieve en geconcentreerde diepe massage

Zonder hulpstuk wordt het apparaat primair voor de massage van gevoelige lichaamsdelen en slechts voor toepassing van de infraroodwarmte gebruikt.

## Reiniging

Voor reiniging de stekker uit het stopcontact halen.

Apparaat met een vochtige doek afvegen. De massagehulpstukken kunnen met warm water en zeep gereinigd worden. Gebruik slechts een mild huishoudelijk reinigingsmiddel.

**Het massageapparaat pas weer gebruiken wanneer het volledig droog is.**

## Belangrijke aanwijzingen

- Sluit het apparaat alleen aan op de op het typeplaatje aangegeven netspanning.
- Net als bij ieder ander elektrisch apparaat moet ook dit massageapparaat voorzichtig en met beleid gebruikt worden, om het risico van elektrische schokken te vermijden:
  - Haal de voedingskabel er direct na gebruik uit.
  - Vermijd ieder contact met water (gebruik alleen bij het reinigen een licht bevochtigde doek)! Er mag nooit water in het binnenste van het apparaat terechtkomen. Dompel het apparaat nooit onder in water. Gebruik het apparaat in geen geval in een badkuip, onder de douche, in een zwembassin of boven een met water gevulde wasbak. Mocht toch water in de behuizing binnengedrongen zijn, koppel het apparaat dan onmiddellijk los van het net en neem contact op met uw elektro-vakhandelaar of technische dienst.
  - Controleer het apparaat en in het bijzonder de voedingskabel voor ieder gebruik op eventuele beschadigingen.

- In geval van beschadigingen van de voedingskabel moet deze in geen geval op de stroomvoorziening worden aangesloten. Wend u tot uw elektro-vakhandelaar of de technische dienst.
- Reparaties mogen alleen door de technische dienst worden uitgevoerd of door handelaren die daarvoor toestemming hebben.
- Houd het apparaat nooit vast aan de voedingskabel; til hem er ook niet aan op.
- Mocht tijdens het gebruik een storing optreden, schakel dan het apparaat onmiddellijk uit en trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat is alleen bestemd voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door ondoelmatig of lichtzinnig gebruik ontstaat.
- Gebruik geen andere dan de meegeleverde massagehulpmiddelen.
- Het apparaat is alleen voor eigen gebruik bestemd, niet voor medisch of commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet langer dan 15 minuten achter elkaar, om oververhitting te voorkomen. Laat het apparaat afkoelen voordat u het opnieuw gebruikt.
- Het oppervlak van het apparaat wordt warm bij gebruik. Personen die gevoelig zijn voor warmte moeten daarom bijzonder voorzichtig zijn.
- Dek het apparaat nooit af wanneer het ingeschakeld is (met een deken, kussen, enzovoort).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht ingeschakeld, in het bijzonder niet, wanneer er kinderen in de buurt zijn.
- Kinderen en hulpeloze of gehandicapte personen mogen het apparaat alleen onder toezicht van volwassenen gebruiken of moeten vooraf met het apparaat vertrouwd worden gemaakt.
- Pas het apparaat niet toe bij gezelschapsdieren of anderen dieren.
- Draggers van pacemakers wordt aangeraden hun arts te raadplegen voordat ze het massageapparaat gebruiken en in geen geval de hartstreek ermee te masseren.
- Gebruik het apparaat nooit op gezwollen, verbrande of beschadigde huid- en lichaamsdelen. Verder mogen niet gemasseerd worden: benige delen (bijv. gewrichten, wervelkolom), hoofd of andere gevoelige lichaamsdelen.
- Voer geen massage uit ingeval van met koorts gepaard gaande verkoudheden, spataderen, trombose, aderontsteking, geelzucht, suikerziekte, zwangerschap, zenuwaandoeningen (bijv. ischias) of acute ontstekingen. Raadpleeg in deze gevallen uw arts.
- Gebruik het massageapparaat niet in bed. In geen geval mag u tijdens het gebruik in slaap vallen.

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



## PORTUGUES

Os aparelhos eléctricos da firma Beurer, destinados à saúde e ao bem-estar, cumprem exigências elevadas no que respeita à qualidade, à funcionalidade e ao design. Para poder aproveitar todas as vantagens que o seu aparelho de massagem de infravermelhos lhe oferece, antes de usá-lo leia atentamente as instruções de utilização do aparelho, depois guarde-as para usos posteriores e ponha-as também à disposição de outros utilizadores.

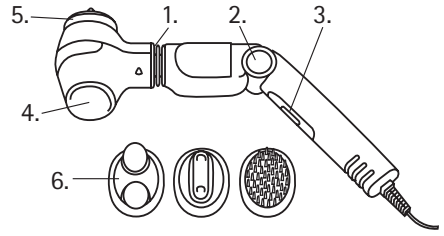
### O que deve saber

A massagem é recomendável no âmbito de todas as formas de cuidados de saúde, forma física e exercícios. Além de aumentar o bem-estar geral, também ajuda nas dores musculares, distensões musculares, problemas de circulação sanguínea e cansaço.

O calor suplementar da luz infravermelha aumenta o efeito da massagem, na medida em que não aquece a pele apenas superficialmente, mas favorece a circulação sanguínea. Assim, são atingidas também as camadas mais profundas dos músculos e do tecido.

## Descrição do aparelho

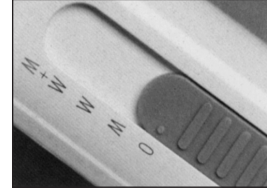
1. Articulação rotativa para a cabeça de massagem
2. Botão para ajuste do ângulo do punho (4 níveis)
3. Interruptor deslizante
4. Superfície de infravermelhos
5. Superfície de massagem
6. Acessórios de massagem



## Utiliza±±o

Selecione a função desejada com o interruptor:

Nível	
0	Desligado
M	Massagem vibratória
W	Calor infravermelho
W + M	Massagem e calor infravermelho



## Calor infravermelho/massagem

Coloque o interruptor em 'W' para aquecer a superfície de massagem. Esta acende. Passado alguns minutos está aquecida e pronta para a aplicação.

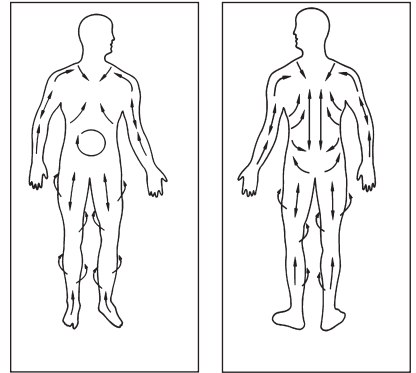
A articulação rotativa da cabeça de massagem e a possibilidade de ajustar confortavelmente o ângulo de inclinação do punho permitem chegar facilmente a qualquer parte do corpo. Com a ajuda do botão (ver Fig. 2) o punho pode ser ajustado em 4 níveis.

Quando a superfície de massagem estiver correctamente temperada, coloque o interruptor em 'W + M'. Agora pode começar com a massagem com calor infravermelho.

## Massagem

Massaje sem pressionar, descrevendo lentamente movimentos circulares. Tanto quanto possível, estique a pele, a fim de obter o melhor efeito possível.

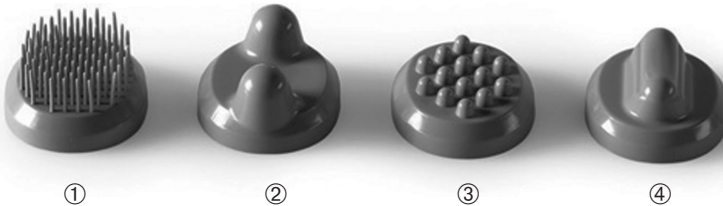
As imagens mostram a direcção de massagem ideal:



corpo à frente

corpo atrás

Para intensificar a massagem recomendamos o uso dos seguintes acessórios na superfície de massagem:



- ① Acessório de escova: para a massagem intensa da pele; tem um efeito agradável e favorece a circulação de sangue.
- ② Acessório de nódulos 2: para a massagem profunda intensa e pontual; é agradável sobretudo após um esforço físico.



- ③ Acessório de nódulos 1: para uma massagem intensa em caso de dores musculares e músculos tensos.  
④ Acessório cónico: para a massagem profunda intensa e pontual; é agradável sobretudo após um esforço físico.

Sem acessórios, o aparelho é usado, sobretudo, para a massagem de áreas sensíveis do corpo e para a utilização exclusiva do calor infravermelho.

## Limpeza

Antes de proceder à limpeza, desligue a ficha da tomada.

Limpe o aparelho com um pano húmido. Os acessórios de massagem podem ser lavados com água de sabão quente. Utilize apenas detergentes domésticos não agressivos.

**Use o aparelho de massagem e infravermelhos novamente apenas quando estiver totalmente seco.**

## Instruções importantes

- Ligue o aparelho apenas à tensão de rede indicada na placa de características.
- Como todos os aparelhos eléctricos, também o aparelho de massagem deve ser usado com cuidado e cautela, para excluir os riscos de um choque eléctrico:
  - Logo depois da utilização tire a ficha novamente da tomada.
  - Evite qualquer contacto com água (excepto na limpeza com um pano ligeiramente húmido!) Em caso algum, a água deve penetrar no interior do aparelho. Nunca introduza o aparelho na água. Em caso algum, use o aparelho na banheira, no duche, na piscina ou por cima de um lavatório cheio de água. Se mesmo assim penetrou água no interior do aparelho, tire a ficha da tomada e contacte a sua loja de electrodomésticos ou o serviço de assistência a clientes.
  - Sempre que usar o aparelho, verifique primeiro se este e, sobretudo, o cabo de rede não estão danificados.
  - Se detectar uma danificação do cabo, não o ligue à corrente eléctrica. Contacte a sua loja de electrodomésticos ou o serviço de assistência ao cliente.
  - Qualquer reparação só pode ser executada pelo serviço de assistência a clientes ou por técnicos autorizados.
  - Não segure ou transporte o aparelho pegando no cabo de rede.
  - Se surgir uma falha durante a utilização, desligue o aparelho imediatamente e tire a ficha da tomada.
- O aparelho destina-se, exclusivamente, ao fim descrito nas presentes instruções de utilização. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos causados por um uso indevido ou descuidado.
- Utilize apenas os acessórios de massagem fornecidos.
- O aparelho destina-se, exclusivamente, ao uso próprio e não ao uso médico ou comercial.
- Não use o aparelho mais que 15 minutos seguidos, a fim de evitar o sobreaquecimento. Antes de usar o aparelho de novo, deixe-o arrefecer.
- Durante a utilização a superfície do aparelho aquece. Principalmente as pessoas insensíveis ao calor devem ter um cuidado especial.
- Nunca tape o aparelho quando está ligado (cobertor, almofada, ...)
- Não deixe o aparelho trabalhar sem vigilância, sobretudo quando há crianças por perto.
- As crianças e pessoas com dificuldades físicas só podem usar o aparelho se forem vigiadas por um adulto ou, então, devem familiarizar-se primeiro com o aparelho.
- Não usar em animais pequenos / animais.
- As pessoas que usam um pace-maker devem consultar o seu médico antes de usar o aparelho de massagem e, em caso algum, devem massajar a zona do coração.
- Não usar o aparelho em partes do corpo ou da pele que apresentem inchaços, queimaduras ou feridas. Além disso, não podem ser massajados: os ossos (por exemplo, articulações, coluna vertebral), a cabeça ou outras partes sensíveis do corpo.
- Não faça massagens em caso de constipações febris, varizes, tromboses, flebites, icterícia, diabetes, gravidez, doenças do foro neurológico (por exemplo, ciática) ou inflamações agudas. Nesses casos, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho de massagem na cama. Em caso algum, deve adormecer durante a utilização.

Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



Οι ηλεκτρικές συσκευές Beurer για υγεία και ευεξία πληρούν υψηλές απαιτήσεις ποιότητας, λειτουργικότητας και ντιζάιν.

Για να μπορείτε να εκμεταλλευτείτε πλήρως όλα τα πλεονεκτήματα της συσκευής μασάζ με υπέρυθρη ακτινοβολία, παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσεως πριν τη θέση της συσκευής σε λειτουργία. Να τις φυλάξετε για την περαιτέρω χρήση και να τις θέσετε στη διάθεση επίσης άλλων χρηστών.

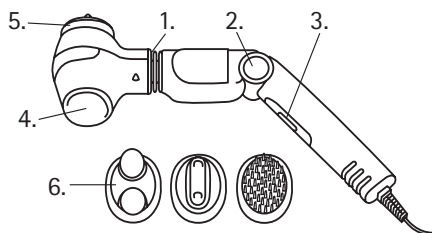
## Ό,τι χρειάζεται να γνωρίζετε

Το μασάζ συνιστάται στα πλαίσια όλων των μορφών της φροντίδας για την υγεία, της καλής σωματικής κατάστασης και της σωματικής άσκησης. Παράλληλα με την αύξηση της γενικής ευεξίας, το μασάζ βοηθά στους πόνους των μυών μετά από σωματική άσκηση, στους τεντωμένους μυς, σε διαταραχές της αιμάτωσης και σε εμφάνιση κόπωσης.

Η πρόσθετη θερμότητα της υπέρυθρης ακτινοβολίας ενισχύει τη δράση του μασάζ, θερμαίνοντας το δέρμα όχι μόνο επιφανειακά, αλλά συντελώντας στην αιμάτωση. Έτσι φθάνετε και στις βαθύτερες στοιβάδες των ιστών και των μυών.

## Περιγραφή συσκευής

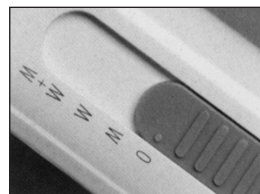
1. Περιστρεφόμενος αρμός για κεφαλή μασάζ
2. Πιεζόμενος διακόπτης για τη ρύθμιση της κλίσης της λαβής (4 βαθμίδες)
3. Συρόμενος διακόπτης
4. Επιφάνεια υπέρυθρων
5. Επιφάνεια μασάζ
6. Αξεσουάρ μασάζ



## Χρήση

Ρυθμίστε με τον συρταρωτό διακόπτη την επιθυμητή λειτουργία:

Βαθμίδα	
0	Off
M	Παλμικό μασάζ
W	Θερμότητα από υπέρυθρη ακτινοβολία
W + M	Μασάζ με θερμότητα από υπέρυθρη ακτινοβολία



## Θερμότητα από υπέρυθρη ακτινοβολία / Μασάζ με υπέρυθρη ακτινοβολία

Ωθήστε τον διακόπτη στο 'W', για να ζεσταθεί η επιφάνεια μασάζ. Αυτή αρχίζει τώρα να ακτινοβολεί. Μετά από μερικά λεπτά έχει θερμανθεί και είναι έτοιμη για την εφαρμογή.

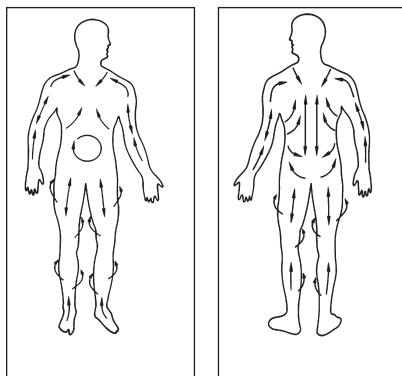
**Προσοχή:** Σε μακρότερη θέρμανση της επιφάνειας μασάζ χωρίς επαφή με το δέρμα μπορεί η θερμοκρασία για σας να είναι ενδεχομένως δυσάρεστα υψηλή. Γι' αυτό ελέγχετε πριν την επίθεση πάντοτε με τα άκρα των δακτύλων σας τη θερμοκρασία της επιφάνειας μασάζ. Η πολύ ισχυρή θέρμανση μπορεί να μειωθεί απενεργοποιώντας για λίγο τη θερμότητα από υπέρυθρη ακτινοβολία.

Μέσω του περιστρεφόμενου αρμού στην κεφαλή μασάζ και τη δυνατότητα άνετης ρύθμισης της γωνίας κλίσης της λαβής είναι δυνατή η εύκολη πρόσβαση σε κάθε περιοχή του σώματος. Η λαβή μπορεί να ρυθμιστεί με πάτημα του διακόπτη (βλ. σχ., αρ. 2) σε 4 βαθμίδες.

Όταν η επιφάνεια μασάζ έχει αποκτήσει τη σωστή θερμοκρασία, φέρνετε τον διακόπτη στο 'W + M'. Τώρα μπορείτε να αρχίσετε το μασάζ με θερμότητα υπέρυθρης ακτινοβολίας.

## Μασάζ

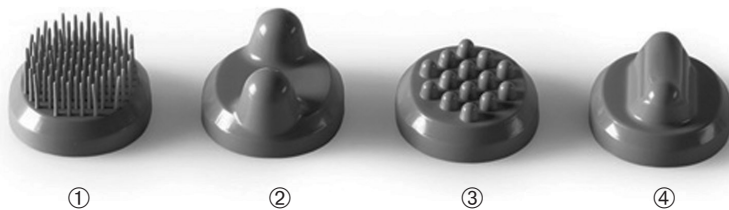
Μαλάζετε, χωρίς άσκηση πίεσης, με αργές, κυκλικές κινήσεις. Κατά το μασάζ κρατάτε το δέρμα κατά το δυνατόν τεντωμένο, ώστε για να πετύχετε καλύτερο αποτέλεσμα. Οι απεικονίσεις δείχνουν την ιδανική κατεύθυνση μασάζ:



εμπρόσθια μεριά του σώματος

οπίσθια μεριά του σώματος

Για την εντατικοποίηση του μασάζ σας συνιστούμε να προσαρτήσετε τα ακόλουθα προσαρτήματα μασάζ στην επιφάνεια μασάζ:



- Αξεσουάρ βούρτσας: για εντατικό μασάζ της επιδερμίδας, επιδρά ευχάριστα και εξασφαλίζει την αιμάτωση του δέρματος.
- Αξεσουάρ 2: για εντατικό τοπικό μασάζ σε βάθος, επιδρά ιδιαίτερα ευεργετικά μετά από σωματική κόπωση.
- Αξεσουάρ 1: για εντατικό μασάζ σε περίπτωση μυϊκών πόνων και τραβηγμάτων.
- Κωνικό αξεσουάρ: για εντατικό τοπικό μασάζ σε βάθος, επιδρά ιδιαίτερα ευεργετικά μετά από σωματική κόπωση.

χωρίς προσάρτημα η συσκευή χρησιμοποιείται προπάντων για το μασάζ ευαίσθητων μερών του σώματος καθώς και για τη χρήση μόνο της θερμότητας από υπέρυθρη ακτινοβολία.

## Καθαρισμός

Πριν τον καθαρισμό τραβάτε το φιλ από την πρίζα.

Τρίβετε τη συσκευή με βρεγμένο πανί. Τα προσαρτήματα μασάζ μπορούν να πλυθούν με ζεστό σαπουνόνερο. Χρησιμοποιείτε μόνον ήπια απορρυπαντικά οικιακής χρήσης.

**Επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή μασάζ με υπέρυθρη ακτινοβολία μόνον, αφού πρώτα έχει στεγνώσει τελείως.**

## Σημαντικές υποδείξεις

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου.
- Όπως κάθε ηλεκτρική συσκευή, έτσι κι' αυτή η συσκευή μασάζ να χρησιμοποιείται προσεκτικά και προνοητικά έτσι, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι βραχυκυκλώματος.
- Μετά τη χρήση της συσκευής βγάλτε αμέσως το φιλ από τη πρίζα.
- Αποφεύγετε κάθε επαφή της συσκευής με νερό (καθαρίζετε τη συσκευή με ένα ελαφρά υγρό πανί). Νερό δεν επιτρέπεται ποτέ να καταλήξει στο εσωτερικό της συσκευής. Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή στη μπανιέρα, κάτω από το τουζ, στην πισίνα ή σε νιπτήρα γεμάτο με νερό. Σε περίπτωση που εισέλθει νερό στο περίβλημα

της συσκευής, βγάλτε αμέσως το φιν από την πρίζα και απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη συσκευή και ιδιαίτερα το τροφοδοτικό καλώδιό της, σχετικά με βλάβες.
- Σε περίπτωση που το τροφοδοτικό καλώδιο φέρει βλάβες, ποτέ μη συνδέετε τη συσκευή στο ρεύμα. Απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή από ειδικά καταστήματα.
- Ποτέ μη κρατάτε ή τραβάτε τη συσκευή από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Σε περίπτωση που κατά τη χρήση παρουσιαστεί βλάβη, να τεθεί η συσκευή αμέσως εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φιν από την πρίζα.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσεως. Στον κατασκευαστή δεν μπορούν να αποδοθούν ευθύνες που προέρχονται από ανάρμοστη ή επιπόλαια χρήση της συσκευής.
- Χρησιμοποιείτε μόνο επιθέματα που συνοδεύουν τη συσκευή.
- Η συσκευή προβλέπεται μόνο για ίδια χρήση και όχι ιατρική ή εμπορική χρήση.
- Για να αποφεύγεται η υπερθέρμανση της συσκευής, μη χρησιμοποιείτε αυτή αδιάκοπα πάνω από 15 λεπτά. Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, αφήστε την να κρυώσει.
- Κατά τη χρήση θερμαίνεται η επιφάνεια της συσκευής. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή σε άτομα που είναι υπερευαίσθητα στη ζέση.
- Ποτέ μη σκεπάζετε τη συσκευή που βρίσκεται σε λειτουργία (με κουβέρτα, μαξιλάρι, ...).
- Ποτέ μην αφήνετε την συσκευή να λειτουργεί χωρίς επιτήρηση, ιδιαίτερα όταν βρίσκονται κοντά παιδιά.
- Παιδιά, αβοήθητα ή ανάπηρα άτομα, επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνον υπό την επιτήρηση ενηλίκων ή αφού πριν έχουν εξοικωθεί με τη χρήση της.
- Να μη χρησιμοποιείται η συσκευή σε (μικρά) ζώα.
- Άτομα που φέρουν βηματοδότη, παρακαλούνται να ρωτήσουν τον ιατρό τους πριν τη χρήση της συσκευής και σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται το μασάζ στην περιοχή της καρδιάς.
- Ποτέ δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε πρισμένα, καμένα ή τραυματισμένα σημεία του δέρματος και γενικά του σώματος. Επίσης δεν επιτρέπεται το μασάζ σε: κόκκαλα (π.χ. κλειδώσεις, σπονδυλική στήλη), στο κεφάλι ή σε άλλα ευαίσθητα σημεία του σώματος.
- Δεν επιτρέπεται το μασάζ, όταν πάσχετε από εμπύρετα κρυολογήματα, κισούς, θρομβώσεις, φλεβίτες, ίκτερο, διαβήτη, στην εγκυμοσύνη, όταν πάσχετε από νευρασθένειες (π.χ. ισχιαλγία) ή από οξείες φλεγμονές. Σ' αυτές τις περιπτώσεις ρωτήστε προηγουμένως το γιατρό σας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μασάζ στο κρεβάτι. Σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται να αποκοιμηθείτε, όσο χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.

